Apr 24th, 8:45 AM - 8:55 AM

Presentation 1: Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements

Miguel Marin

Technical Officer Flight Operations, ICAO Montreal

Follow this and additional works at: https://commons.erau.edu/icaea-workshop

Scholarly Commons Citation


https://commons.erau.edu/icaea-workshop/2017/monday/9

This Presentation is brought to you for free and open access by the Conferences at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in International Civil Aviation English Association by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu, wolfe.309@erau.edu.
Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements

CAPT. Miguel Marin
Acting Chief, Operational Safety Section, ANB, ICAO

ICAEA Dubrovnik/24 April 2017
How it all started: A32-16

“…steps to ensure that air traffic controllers and flight crews involved in flight operations in airspace where the use of the English language is required, are proficient in conducting and comprehending radiotelephony communications in the English language”
Overall objective of LPRs

Resolve a safety issue by ensuring that pilots and air traffic controllers meet a minimum requirement of English Language Proficiency (Operational Level 4)
Language Provisions

- Annex 10: Use of English
- Annex 1: Language Proficiency Requirements
- Annex 6: (Parts I and III) Role of operators
- Annex 11: Role of Air traffic service providers
<table>
<thead>
<tr>
<th>PQ No.</th>
<th>PQ Question</th>
<th>Effective Implementation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.651</td>
<td>Has the State promulgated regulations for aviation personnel to demonstrate their ability to speak and understand the language used for radiotelephony communications?</td>
<td>98.38%</td>
</tr>
<tr>
<td>3.655</td>
<td>Has the State established and implemented a system for formally evaluating the ability of: a) aeroplane, airship, helicopter and powered-lift pilots, b) flight navigators required to use the radiotelephone, c) air traffic controllers, and d) aeronautical station operators to speak and understand the language used for radiotelephony communications at the level specified in Appendix 1 to Annex 1?</td>
<td>72.43%</td>
</tr>
<tr>
<td>3.657</td>
<td>Has the State established and implemented a system for formally re-evaluating the ability of those aeroplane and helicopter pilots, flight navigators required to use the radiotelephone, air traffic controllers and aeronautical station operators, who demonstrate proficiency below the Expert Level (Level 6), at intervals in accordance with an individual's demonstrated proficiency level?</td>
<td>70.81%</td>
</tr>
<tr>
<td>3.659</td>
<td>Has the State established and implemented a system for the endorsement of language proficiency on the licence issued?</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ICAO’s work is done....

- National regulations include LPRs
- Licences are endorsed
- Audit results are good

....but has the overall objective been met?
Lessons Learned

- States find the oversight of language proficiency assessment challenging, because:
  - Dependable aviation language testing expertise is scarce
  - The aviation language testing industry is unregulated
- Few tests, have been recognized to meet ICAO SARPS for LPRs and ICAO Doc 9835 (AELTS)
- AELTS test centres are not recognized across State borders
HOW CAN WE HELP STATES?

- Help States ensures quality of aviation language assessment
- Make effective use of States’ resources.
- Implement best practices in aviation language testing.
A SOLUTION

- Tools to assist States in ensuring the quality of language proficiency assessments.
- Integrated System:
  - AELTS
  - Gateway
  - Awareness
ICAO Aviation English Language Test Service

- Will continue
- Will be enhanced
GATEWAY

- Voluntary
- Exportable ICAO ELP Record
- Applicable for States (licensing) & Industry (hiring)
- Individual Privacy preserved
How does the Gateway work?

• State has approved TCs
• Approval document used for license endorsement
• State have TC oversight responsibility
• ICAO LP Record
  – No need for State oversight

State Y

TC - A
Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test

TC - B
Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test

TC - C
Evidence that Diego has successfully passed ICAO recognized English Language Test

TC - ....
Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test
How does the Gateway work?

- Diego takes a LP Exam at an AELTs TC
- TC sends Record info to ICAO
  - with Diego’s consent
- Diego can send Record from ICAO to:
  - multiple CAA’s or
  - potential employers
Benefits

- States can use the Gateway AND their own recognized test providers
- States can use an ICAO document for their licensing requirements
- Airlines and ANSPs can also benefit
WELCOME TO THE IHELPP GATEWAY

OBTAIN AND TRANSMIT AELP RESULTS

Sign in below

REQUEST A TRANSCRIPT

THE ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY PROGRAMME

https://www4.icao.int/ihelpp
REQUEST A TRANSCRIPT

Authenticate

- Login using an IHELPP account
  By logging in using your IHELPP account, you get access to exclusive features, including an expanded score report detailing your level in each area; all in the language of your choice.

PREVIOUS STEP  NEXT STEP
REQUEST A TRANSCRIPT

Step 1
Authenticate

Step 2
Verification

Step 3
Request

Step 4
Confirmation

Information Verification

First name
John

Last name
Smith

Name of test center
ELPAC

Date of test taken
23 April 2016

Final Rating
Level 5 - Extended Level

☐ I confirm that this information is correct  ☐ There is an error in my information
26/09/2016

尊敬的中国国际航空的季小明先生：

感谢您使用 ICAO I-HELPP Gateway 服务。

随信附上林小刚机长在 ICAO IHELPP Gateway 数据库的语言能力鉴定记录。

您于 xxxx 参加 ICAO 认可的英语语言测试中，您的能力被鉴定为：

<table>
<thead>
<tr>
<th>语言能力项目</th>
<th>等级</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>发音</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>结构</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>词汇</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>流畅</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>理解</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>互动</td>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

语言能力评定等级描述如下：

达到工作 4 级标准

Signature
REQUEST A TRANSCRIPT

Transcript Request

- Download an unofficial transcript
  This option allows you to download an unofficial transcript for your record keeping purposes. As an IHELPP registered member, the document you have requested will be downloaded in the selected language preference of your profile.

- Send an official transcript
  This option allows you to send an official transcript to one of ICAO's registered members. Members include states, airlines as well as air navigation service providers. The transcript provided to these members is official and is delivered in the language of their choice.

https://www4.icao.int/ihelpp
Conclusions

- Main objective is to improve safety
- We need to help States with their oversight…. … without overburdening their limited resources
- IHELPP is one of several tools ICAO is developing to help CAA deal with day-to-day activities